

## CFANT01

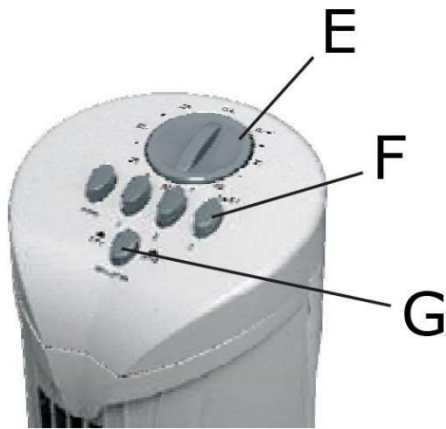
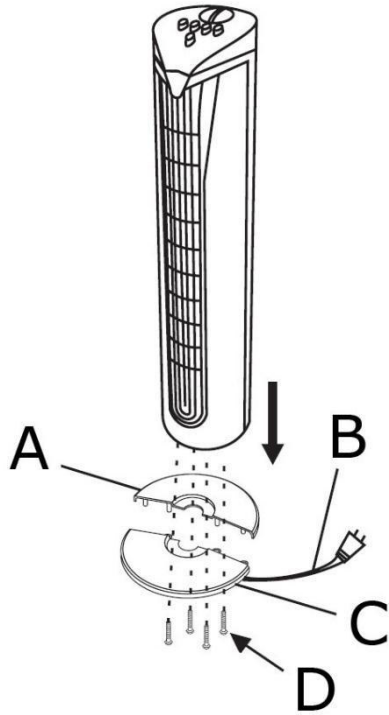
---

**TOWER FAN  
KOLOMVENTILATOR  
VENTILATEUR COLONNE  
VENTILADOR DE TORRE  
TURMVENTILATOR  
VENTOINHA TORRE**



|                      |    |
|----------------------|----|
| USER MANUAL          | 3  |
| HANDLEIDING          | 6  |
| MODE D'EMPLOI        | 9  |
| MANUAL DEL USUARIO   | 12 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG  | 15 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 18 |





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

|  |   |
|--|---|
|  | Keep this device away from children and unauthorized users.   |
|  | This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.                               |
|  | <b>Indoor use only.</b> Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.  |
|  | There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.  |
|  | Do not use the device when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.  |
|  | Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only. Do not place the mains lead under a carpet or rug. Make sure the power cord is not touching rough, hot or moving surfaces and is not twisted or wrapped around the device. |
|  | Do not use in close proximity of gas appliances.<br>Do not use near paint, petrol or other inflammable products or liquids.<br>Do not use in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.   |
|  | Do not cover the device when in use.<br>Do not insert any object through the grilles. This may damage the device or result in harmful situations.   |
|  | The device is fitted with an overload cut-out circuit which will operate if the motor overheats or is stalled. If the device overheats or stalls, disconnect from the mains immediately and allow the motor to cool down.   |
|  | Do not connect the device to a dimmer, programmer, timer or other device that could turn on the fan automatically.  |
|  | Never operate or touch the device with wet hands!   |

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Due to constant product improvements, the actual product appearance might differ from the shown images.
- Product images are for illustrative purposes only.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Features

- 3 speed settings
- timer (max. 120 min.)
- smooth oscillation for an effective cooling
- oscillation can be turned off
- soft touch buttons

### 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

|          |             |
|----------|-------------|
| <b>A</b> | front shell |
| <b>B</b> | power cord  |
| <b>C</b> | rear shell  |
| <b>D</b> | screws      |

|          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>E</b> | timer              |
| <b>F</b> | speed switches     |
| <b>G</b> | oscillation switch |

### 6. Assembly

This fan can only be used if completely and correctly assembled.

1. Screw the front shell onto the base of the tower.
2. Screw the rear shell onto the base of the tower.
3. Lock the power cord into the guide.

### 7. Operation

1. Place the fan on a flat, stable and non-slippery surface.
2. Make sure the device is switched off. Connect to the mains.
3. Turn the timer knob to the ON position.
4. Switch on the device by pressing one of the speed switches.

| switch position | speed        |
|-----------------|--------------|
| 0               | off          |
| 1               | low speed    |
| 2               | medium speed |
| 3               | high speed   |

5. Switch off and unplug from the mains after use.

**The Timer**

1. Turn the timer knob to the position corresponding to the desired operating time.
2. Switch on the device by pressing one of the speed switches.
3. The fan will switch off automatically after the programmed delay has elapsed.

**Oscillation**

Press the oscillation switch to make the fan oscillate. Press again to deactivate the function.

**8. Cleaning and Maintenance**

Before cleaning, turn off the device and disconnect from the mains.

Occasionally wipe the device with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents to clean the detector.

It is essential that the motor's ventilation holes be kept free from dust.

Never immerse any part of the device in water or any other liquid.

If the device will not be used for long periods, it must be protected from dust and humidity. Store it in its original packaging and out of the reach of children.

Make sure to test the domestic wiring regularly or according to local rules.

**9. Technical Specifications**

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| power supply .....      | 220-240 V~, 50 Hz      |
| power consumption ..... | 40 W                   |
| dimensions              |                        |
| height .....            | 75 cm                  |
| diameter .....          | 15 cm                  |
| length power cord ..... | 1.8 m                  |
| air flow/setting .....  | 26 m <sup>3</sup> /min |
| weight .....            | 2.5 kg                 |
| colour .....            | white                  |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

|  |  |
|--|--|
|  | Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.  |
|  | Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. |
|  | <b>Gebruik het toestel enkel binnenshuis.</b> Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.   |
|  | Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.   |
|  | Gebruik het toestel niet indien de behuizing of de bekabeling beschadigd is. Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren maar contacteer uw verdeler.  |
|  | Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel. Plaats het netsnoer niet onder een tapijt of vloerkleed. Zorg ervoor dat de voedingskabel geen hete oppervlakken of scherpe randen raakt en niet geplooid of rond het toestel gedraaid is.   |
|  | Niet gebruiken in de nabijheid van gastoestellen.<br>Niet gebruiken in de nabijheid van verf, benzine of andere ontvlambare producten of vloeistoffen. Het toestel niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van een bad, een douche of een zwembad.  |
|  | Bedek het toestel niet tijdens het gebruik.<br>Steek geen voorwerpen door het rooster. Dit kan het toestel beschadigen of leiden tot een gevaarlijke situatie.   |
|  | Het toestel is voorzien van een overbelastingsbeveiliging die geactiveerd wordt als de motor oververhit raakt of blokkeert. Is dit het geval, ontkoppel het toestel onmiddellijk van het lichtnet en laat de motor afkoelen.   |
|  | Sluit het toestel niet aan op een dimmer, een timer of andere apparaten, die het toestel automatisch kunnen inschakelen.   |
|  | Gebruik het toestel nooit met natte handen!  |

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.



Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- We streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom kan dit product uiterlijk verschillen van de afbeeldingen.
- De afbeeldingen van het product zijn enkel ter illustratie.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Eigenschappen

- 3 snelheden
- timer (max. 120 min.)
- soepele draaibeweging voor een efficiënte koeling
- de draaifunctie kan uitgeschakeld worden
- 'soft-touch'-knoppen

### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

|          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>A</b> | voorkant behuizing   |
| <b>B</b> | voedingskabel        |
| <b>C</b> | achterkant behuizing |
| <b>D</b> | schroeven            |

|          |                  |
|----------|------------------|
| <b>E</b> | timer            |
| <b>F</b> | snelheidsknoppen |
| <b>G</b> | oscillatieknop   |

### 6. Montage

Dit toestel mag enkel gebruikt worden indien het correct en volledig gemonteerd werd.

1. Schroef de voorkant van de behuizing vast aan de voet van het toestel.
2. Schroef de achterkant van de behuizing vast aan de voet van het toestel.
3. Zet de voedingskabel vast in de sleuf.

### 7. Gebruik

1. Plaats het toestel op een vlakke, stabiele en niet-gladde ondergrond.
2. Schakel het toestel uit. Steek de stekker in het stopcontact.
3. Zet de timerknop op ON.
4. Druk op één van de snelheidsknoppen om het toestel in te schakelen.

| positie van de schakelaar | snelheid            |
|---------------------------|---------------------|
| 0                         | uit                 |
| 1                         | lage snelheid       |
| 2                         | gemiddelde snelheid |
| 3                         | hoge snelheid       |

5. Schakel het toestel na gebruik uit en trek de stekker uit het stopcontact.

**Timer**

1. Zet de timerknop op de gewenste tijdsduur.
2. Druk op één van de snelheidsknoppen om het toestel in te schakelen.
3. Het toestel schakelt automatisch uit na het verstrijken van de ingestelde tijdsduur.

**Draaifunctie**

Druk op de oscillatieknop om de ventilator te laten draaien. Druk nogmaals om de functie uit te schakelen.

**8. Reiniging en onderhoud**

Voor de reiniging, schakel het toestel uit en ontkoppel van het lichtnet.

Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

Houd de ventilatiegaten van de motor vrij van stof.

Dompel het toestel nooit onder in water of een andere vloeistof.

Bescherm tegen stof en vocht wanneer het toestel gedurende een langere tijd niet gebruik wordt. Bewaar het toestel in de oorspronkelijke verpakking en buiten het bereik van kinderen.

Test regelmatig de elektrische bedrading van huisinstallaties of volgens lokale wetgeving.

**9. Technische specificaties**

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| voeding .....              | 220-240 V~, 50 Hz      |
| verbruik .....             | 40 W                   |
| afmetingen                 |                        |
| hoogte .....               | 75 cm                  |
| diameter .....             | 15 cm                  |
| lengte voedingskabel ..... | 1.8 m                  |
| luchtstroom .....          | 26 m <sup>3</sup> /min |
| gewicht .....              | 2.5 kg                 |
| kleur .....                | wit                    |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

|  |   |
|--|---|
|  | Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.  |
|  | Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus.  |
|  | <b>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.</b> Protéger l'appareil de la pluie, de l'humidité, d'éclaboussures et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets contenant du liquide sur ou près de l'appareil.  |
|  | Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.   |
|  | Ne pas utiliser l'appareil si le boîtier ou le câblage sont endommagés. Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même, contacter votre revendeur.   |
|  | Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble. Ne pas placer le câble d'alimentation sous un tapis ou une moquette. Veiller à ce que le câble d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes vives et ne soit pas entortillé ou enroulé autour de l'appareil. |
|  | Ne pas utiliser à proximité d'appareils à gaz.<br>Ne pas utiliser à proximité de peinture, d'essence ou d'autres liquides inflammables.<br>Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, douche ou piscine.   |
|  | Ne pas couvrir pendant l'utilisation.<br>Ne pas insérer d'objets à travers la grille. Cela pourrait endommager l'appareil ou causer une situation dangereuse.   |
|  | L'appareil est équipé d'une protection contre les surcharges qui s'activera si le moteur surchauffe ou se bloque. Le cas échéant, débrancher immédiatement l'appareil et laisser refroidir le moteur.   |
|  | Ne pas connecter l'appareil à un variateur, un minuteur ou un autre appareil qui pourraient allumer l'appareil automatiquement.   |
|  | Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées !  |

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.



Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, l'apparence du produit peut différer légèrement des images affichées.
- Les images des produits sont à titre indicatif seulement.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Caractéristiques

- 3 vitesses
- minuteur (max. 120 min)
- oscillation souple pour un refroidissement efficace
- il est possible de désactiver la fonction d'oscillation
- boutons 'soft-touch'

### 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

|          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>A</b> | panneau frontal      |
| <b>B</b> | câble d'alimentation |
| <b>C</b> | panneau arrière      |
| <b>D</b> | vis                  |

|          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>E</b> | minuteur             |
| <b>F</b> | boutons de vitesse   |
| <b>G</b> | bouton d'oscillation |

### 6. Montage

Ne pas utiliser l'appareil s'il n'est pas complètement et correctement assemblée.

1. Visser le panneau frontal sur la base de l'appareil.
2. Visser le panneau arrière sur la base de l'appareil.
3. Serrer le câble d'alimentation dans l'encoche.

### 7. Emploi

1. Placer l'appareil sur une surface plane, stable et antidérapante.
2. S'assurer d'éteindre l'appareil. Brancher sur le réseau électrique.
3. Régler le minuteur sur ON.
4. Appuyer sur un des boutons de vitesse pour allumer l'appareil.

| position du commutateur | vitesse         |
|-------------------------|-----------------|
| 0                       | éteint          |
| 1                       | vitesse basse   |
| 2                       | vitesse moyenne |
| 3                       | haute vitesse   |

5. Éteindre et déconnecter l'appareil du réseau après usage.

**Minuteur**

1. Régler le minuteur sur la durée souhaitée.
2. Appuyer sur un des boutons de vitesse pour allumer l'appareil.
3. L'appareil s'éteindra automatiquement lorsque le temps programmé est écoulé.

**Fonction d'oscillation**

Appuyer sur le bouton d'oscillation pour faire osciller le ventilateur. Appuyer à nouveau pour désactiver la fonction.

**8. Nettoyage et entretien**

Avant le nettoyage, éteindre l'appareil et débrancher du réseau électrique.

Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, de solvants de nettoyage ou de détergents puissants.

Maintenir les fentes de ventilation du moteur libres de poussière.

Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.

Protéger contre la poussière et l'humidité si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

Conserver dans l'emballage d'origine et hors de portée des enfants.

Tester régulièrement le câblage domestique ou conformément à la réglementation locale.

**9. Spécifications techniques**

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| alimentation .....     | 220-240 V~, 50 Hz      |
| consommation .....     | 40 W                   |
| dimensions             |                        |
| hauteur .....          | 75 cm                  |
| diamètre .....         | 15 cm                  |
| longueur du câble..... | 1.8 m                  |
| débit d'air .....      | 26 m <sup>3</sup> /min |
| poids .....            | 2.5 kg                 |
| couleur .....          | blanc                  |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

|  |  |
|--|--|
|  | Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.  |
|  | Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad.  |
|  | <b>Utilice el aparato sólo en interiores.</b> No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.   |
|  |  |
|  | El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.  |
|  | No utilice el aparato si la caja o los cables están dañados. No utilice este aparato si la carcasa o el cable están dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado.  |
|  | Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable. No ponga el cable de alimentación debajo de una alfombra o una moqueta. Asegúrese de que el cable de alimentación no toque una superficie rugosa, caliente o que se mueve y que no esté trenzado o enrollado alrededor del aparato. |
|  | No utilice el aparato cerca de dispositivos de gas.<br>No utilice el aparato cerca de pintura, gasolina u otros productos o líquidos inflamables.<br>No utilice el aparato cerca de un baño, una ducha o una piscina.  |
|  | No cubra el aparato mientras esté funcionando.<br>No introduzca objetos por la rejilla. Esto podría dañar el aparato o causar una situación peligrosa.   |
|  | El aparato está equipado con una protección de sobrecargas y se activará en cuanto el motor se recaliente o se bloquee. Si el aparato se recalienta o se bloquea, desenchúfelo inmediatamente y deje que el motor se enfríe.   |
|  | No conecte el aparato a un dimmer, un controlador, un temporizador o cualquier otro aparato que pueda activar el ventilador automáticamente.   |
|  | Nunca utilice ni toque el aparato con las manos mojadas!   |

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.



Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Debido a las continuas mejoras, el producto podría diferir del de las imágenes.
- Las imágenes son meramente ilustrativas.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Características

- 3 ajustes de velocidad
- temporizador (máx. 120 min.)
- oscilación suave para un enfriamiento eficaz
- es posible desactivar la función de oscilación
- botones 'soft-touch'

### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| <b>A</b> | parte frontal de la base |
| <b>B</b> | cable de alimentación    |
| <b>C</b> | parte trasera de la base |
| <b>D</b> | tornillos                |

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>E</b> | temporizador               |
| <b>F</b> | interruptores de velocidad |
| <b>G</b> | interruptor de oscilación  |

### 6. Montaje

Utilice sólo este aparato si está completamente y correctamente montado.

1. Fije la parte frontal de la base al ventilador.
2. Fije la parte trasera de la base al ventilador.
3. Introduzca el cable de alimentación en la ranura.

### 7. Funcionamiento

1. Ponga el ventilador en una superficie plana, estable y antideslizante.
2. Asegúrese de que el aparato esté apagado. Enchufe el aparato.
3. Ponga el temporizador en la posición ON.
4. Pulse uno de los interruptores de velocidad para activar el aparato.

| Posición del interruptor | velocidad       |
|--------------------------|-----------------|
| 0                        | desactivado     |
| 1                        | velocidad baja  |
| 2                        | velocidad media |
| 3                        | velocidad alta  |

5. Desactive y desconecte el aparato de la red después de haberlo usado.

**El temporizador**

1. Seleccione el tiempo de funcionamiento con el botón de temporizador.
2. Pulse uno de los interruptores de velocidad para activar el aparato.
3. El ventilador se desactivará automáticamente después de que se haya transcurrido el tiempo programado.

**Oscilación**

Pulse el interruptor de oscilación para hacer que el ventilador oscile. Vuelva a pulsar para desactivar esta función.

**8. Limpieza y mantenimiento**

Desactive y desenchufe el aparato antes de limpiarlo.

Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

Quite siempre el polvo de los orificios de ventilación.

Nunca sumerja ninguna parte del aparato en un líquido.

Proteja el aparato contra el polvo y el húmedo si no va a usarlo durante un largo período de tiempo.

Conserve el aparato en su embalaje original y manténgalo lejos del alcance de niños.

Compruebe regularmente el cableado doméstico o según las normas locales.

**9. Especificaciones**

|  |                        |
|--|------------------------|
| alimentación.....                        | 220-240 V~, 50 Hz      |
| consumo.....                             | 40 W                   |
| dimensiones                              |                        |
| altura .....                             | 75 cm                  |
| diámetro .....                           | 15 cm                  |
| longitud del cable de alimentación ..... | 1.8 m                  |
| caudal .....                             | 26 m <sup>3</sup> /min |
| peso.....                                | 2.5 kg                 |
| color.....                               | blanco                 |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

|  |   |
|--|---|
|  | Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.   |
|  | Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.                             |
|  | <b>Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet.</b> Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.  |
|  | Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.   |
|  | Verwenden Sie das Gerät nicht wenn das Gehäuse oder das Kabel beschädigt ist. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.  |
|  | Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung. Installieren Sie das Stromkabel nicht unter einem Teppich. Beachten Sie, dass das Netzkabel keine rohen, warmen oder bewegenden Oberflächen berührt und nicht geknickt oder um das Gerät gewickelt ist. |
|  | Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Gasgeräten.<br>Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Farbe, Benzin oder anderen entflammaren Produkten oder Flüssigkeiten.<br>Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von einem Bad, einer Dusche oder einem Schwimmbad.  |
|  | Decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab.<br>Stecken Sie keine Gegenstände durch das Schutzgitter. Dies könnte das Gerät beschädigen oder eine gefährliche Situation auslösen.  |
|  | Das Gerät verfügt über einen Überlastschutz, der aktiviert wird wenn der Motor überhitzt oder blockiert. Ist der Motor überhitzt oder blockiert, schalten Sie das Gerät dann sofort ab und trennen Sie es vom Netz.   |
|  | Verbinden Sie das Gerät nicht mit einem Dimmer, Controller, Timer oder einem anderen Gerät, das den Ventilator automatisch einschalten kann.  |
|  | Benutzen oder fassen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen an!  |

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.



Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Durch ständige Verbesserungen, kann das Produkt von den Abbildungen abweichen.
- Die Abbildungen dienen nur zur Illustration.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Eigenschaften

- 3 Geschwindigkeitsstufen
- Timer (max. 120 min.)
- stufenlose oszillierende Bewegung für eine wirkungsvolle Kühlung
- die oszillierende Bewegung kann abgeschaltet werden
- Soft-Touch-Tasten

### 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>A</b> | Vorderseite des Standfußes |
| <b>B</b> | Stromkabel                 |
| <b>C</b> | Rückseite des Standfußes   |
| <b>D</b> | Schrauben                  |

|          |                              |
|----------|------------------------------|
| <b>E</b> | Timer                        |
| <b>F</b> | Geschwindigkeitsschalter     |
| <b>G</b> | Schalter für die Oszillation |

### 6. Montage

Benutzen Sie das Gerät nur wenn es vollständig und korrekt montiert ist.

1. Befestigen Sie die Vorderseite des Standfußes am Ventilator.
2. Befestigen Sie die Rückseite des Standfußes am Ventilator.
3. Stecken Sie das Netzkabel in die Führung.

### 7. Anwendung

1. Installieren Sie das Gerät auf einer flachen, stabilen, rutschfesten Oberfläche.
2. Beachten Sie, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
3. Stellen Sie den Timer auf ON.
4. Drücken Sie auf eine der Geschwindigkeitsschalter, um das Gerät einzuschalten.

| Position des Schalters | Geschwindigkeit          |
|------------------------|--------------------------|
| 0                      | ausgeschaltet            |
| 1                      | niedrige Geschwindigkeit |
| 2                      | mittlere Geschwindigkeit |
| 3                      | hohe Geschwindigkeit     |

5. Schalten Sie das Gerät nach der Anwendung ab und trennen Sie es vom Netz.



**Der Timer**

1. Stellen Sie die gewünschte Betriebszeit mit dem Timer-Schalter ein.
2. Drücken Sie auf eine der Geschwindigkeitsschalter, um das Gerät einzuschalten.
3. Der Ventilator wird nach dem programmierten Betriebszeit automatisch ausgeschaltet.

**Oszillation**

Drücken Sie auf den Schalter für die Oszillation, um den Ventilator schwenken zu lassen. Drücken Sie wieder, um die Funktion zu deaktivieren.

**8. Reinigung und Wartung**

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung ab und trennen Sie es vom Netz.

Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressive Reinigungsmittel, Reinigungsalkohol oder andere chemische Lösungen.

Beachten Sie, dass die Belüftungsschlitze immer staubfrei sind.

Tauchen Sie ein Teil des Gerätes niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

Wenn Sie das Produkt für längere Zeit nicht verwenden, schützen Sie es vor Staub und Feuchtigkeit.

Lagern Sie das Gerät originalverpackt und halten Sie es von Kindern fern.

Überprüfen Sie regelmäßig die Verdrahtung zu Hause oder gemäß der lokalen Gesetzgebung.

**9. Technische Daten**

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Stromversorgung .....       | 220-240 V~, 50 Hz      |
| Stromverbrauch .....        | 40 W                   |
| Abmessungen                 |                        |
| Höhe .....                  | 75 cm                  |
| Durchmesser .....           | 15 cm                  |
| Länge des Stromkabels ..... | 1.8 m                  |
| Luftdurchsatz .....         | 26 m <sup>3</sup> /min |
| Gewicht .....               | 2.5 kg                 |
| Farbe .....                 | weiß                   |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Pere! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

|  |   |
|--|---|
|  | Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.  |
|  | Este dispositivo pode ser utilizado por crianças acima dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimentos, desde que supervisionadas e instruídas acerca do funcionamento do aparelho, em segurança, e estando conscientes dos perigos iminentes.  |
|  | <b>Usar apenas em espaços interiores.</b> Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque recipientes com líquidos em cima do aparelho.  |
|  | O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.   |
|  | Não utilizar o aparelho se verificar que o exterior ou os cabos estão danificados. Não tente proceder à reparação do aparelho. Contacte um distribuidor autorizado.   |
|  | Desligue sempre o aparelho da tomada elétrica se este não vai ser utilizado ou antes de quaisquer operações de manutenção. Segure sempre na ficha para desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo. Não meta o cabo de alimentação debaixo de um tapete ou carpete. Certifique-se de que o cabo de alimentação não toca em superfícies rugosas, quentes ou em movimento, e de que não está torcido ou enrolado em volta do aparelho. |
|  | Não utilizar perto de aparelhos a gás.<br>Não utilizar perto de tintas, petróleo ou outros produtos ou líquidos inflamáveis.<br>Não utilizar perto de uma banheira, duche ou piscina.   |
|  | Não cobrir o aparelho enquanto estiver a funcionar.<br>Não introduzir qualquer objeto através das grelhas. Isto poderá danificar o aparelho ou causar situações de perigo.  |
|  | O aparelho está equipado com um circuito de corte em caso de sobrecarga que atuará no caso do motor aquecer excessivamente ou ficar inativo. Caso o aparelho aqueça demasiado ou pare, desligue-o imediatamente da corrente para que possa arrefecer.   |
|  | Não ligue o aparelho a um "dimmer", programador, temporizador ou qualquer outro dispositivo que o possa ativar automaticamente.   |
|  | Nunca toque no aparelho com as mãos molhadas!   |

### 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.



Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Devido às contantes melhorias do produto, o produto actual pode diferir das imagens apresentadas.
- As imagens do produto têm apenas uma função ilustrativa.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Características

- 3 opções de velocidade
- temporizador (máx. 120 min.)
- oscilação suave para um arrefecimento mais eficiente
- a oscilação pode ser desligada
- botões de toque suave

### 5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

|          |                     |
|----------|---------------------|
| <b>A</b> | proteção frontal    |
| <b>B</b> | cabo de alimentação |
| <b>C</b> | proteção traseira   |
| <b>D</b> | parafusos           |

|          |                             |
|----------|-----------------------------|
| <b>E</b> | temporizador                |
| <b>F</b> | interruptores de velocidade |
| <b>G</b> | interruptor de oscilação    |

### 6. Montagem

Esta ventoinha só pode ser utilizada se estiver completa e devidamente montada.

1. Aparafuse a proteção frontal à base da torre.
2. Aparafuse a proteção traseira à base da torre.
3. Prenda o cabo de alimentação na guia.

### 7. Utilização

1. Coloque a ventoinha numa superfície plana, estável e anti-derrapante.
2. Certifique-se de que o aparelho está desligado. Ligue-o à corrente eléctrica.
3. Coloque o botão temporizador na posição ON.
4. Ligue o aparelho pressionando um dos interruptores de velocidade.

| posição do interruptor | velocidade       |
|------------------------|------------------|
| 0                      | desligado        |
| 1                      | velocidade baixa |
| 2                      | velocidade média |
| 3                      | velocidade alta  |

5. Desligar o aparelho da rede eléctrica depois de ser utilizado.

**O Temporizador**

1. Rode o botão temporizador para a posição correspondente ao tempo de funcionamento desejado.
2. Ligue o aparelho pressionando um dos interruptores de velocidade.
3. A ventoinha desliga automaticamente após decorrido o período de tempo programado.

**Oscilação**

Pressione o interruptor de oscilação para fazer a ventoinha oscilar. Pressione novamente para desativar a função.

**8. Limpeza e manutenção**

Antes da limpeza, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente.

De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Evite o uso de químicos abrasivos, dissolventes para limpeza ou detergentes concentrados.

É essencial que os orifícios de ventilação do motor estejam sempre livres de sujidade.

Nunca mergulhe qualquer parte de aparelho em água ou qualquer outro líquido.

Caso não tencione usar o aparelho por um longo período de tempo, este deve ser protegido do pó e da humidade. Guarde-o na embalagem original e fora do alcance das crianças.

Certifique-se de que testa a instalação elétrica regularmente ou de acordo com as regulamentações locais.

**9. Especificações**

|  |                        |
|--|------------------------|
| alimentação .....                        | 220-240 V~, 50 Hz      |
| consumo .....                            | 40 W                   |
| dimensões                                |                        |
| altura .....                             | 75 cm                  |
| diâmetro .....                           | 15 cm                  |
| comprimento do cabo de alimentação ..... | 1.8 m                  |
| circulação de ar .....                   | 26 m <sup>3</sup> /min |
| peso .....                               | 2,5 kg                 |
| cor .....                                | branco                 |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.  
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss) compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®;
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flow description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
  - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfrijmen... (onbeperkte lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
  - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenaanstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso

completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente a propósito (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Vellemán®;

- se calcula gastos de transporte de a y Vellemán® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

\* Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Vellemán®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

\* Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

\* Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

\* Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### **Vellemán® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Vellemán® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Vellemán® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Vellemán® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Vellemán®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand legenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des

Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## PT

### **Garantia de serviço e de qualidade Vellemán®**

Desde a sua fundação em 1972 Vellemán® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço de qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

\* qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

\* no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Vellemán® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

### **\* estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correas... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, e de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Vellemán®;

- despesas de transporte de e para Vellemán® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

\* qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avária);

\* dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

\* uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

\* qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**